SONELER

Ali Günvar

ÖTÜKEN

YAYIN NU: 1606
EDEBÎ ESERLER: 840

T.C. KÜLTÜR ve TURİZM BAKANLIĞI
SERTİFİKA NUMARASI: 49269

ISBN: 978-625-408-015-9

www.otuken.com.tr | otuken@otuken.com.tr

ÖTÜKEN NEŞRİYAT A.Ş.®
İstiklâl Cad. Ankara Han 65/3 • 34433 Beyoğlu-İstanbul
Tel: (0212) 251 03 50 • (0212) 293 88 71 - Faks: (0212) 251 00 12

Editör: Göktürk Ömer Çakır

Kapak Resmi: Reyhan Abacıoğlu

Kapak Tasarımı: Vural Bahadır Bayrıl

Kapak Uygulama: Ceyhun Durmaz

Dizgi-Tertip: Damla Acar

Kapak Baskısı: Pelikan Basım

Baskı: İMAK OFSET BASIM YAYIN SAN. VE TIC. LTD. ŞTI.
Akçaburgaz Mah. 137. Sok.No: 12 Esenyurt / İstanbul / TÜRKİYE
Sertifika Numarası: 45523 Tel: (0212) 444 62 18

İstanbul- 2021

Kitabın bütün yayın hakları Ötüken Neşriyat A.Ş.'ye aittir. Yayınevinden yazılı izin alınmadan, kaynağın açıkça belirtildiği akademik çalışmalar ve tanıtım faaliyetleri haricinde, kısmen veya tamamen alıntı yapılamaz; hiçbir matbu ve dijital ortamda kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

Ali Günvar: 1953 yılında İzmir'de doğdu. İzmir St. Joseph Ortaokulu, İstanbul Robert Kolej ve İTÜ Mimarlık Fakültesini bitirdi (1978). Lisansüstü çalışmasını aynı okulda yaptı (1981). İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Bölümünde doktorasını sürdürüyor.

Üç sayı süren *Üç Çiçek* dergisinin kurucularındandı (1983). 1986'da arkadaşlarıyla birlikte kurduğu Şiir Atı Yayıncılık'ta Şiir Atı kitaplarını yayınladı.

Şiir ve yazıları 1978'den itibaren *Birikim, Yazko Edebiyat, Gösteri*, *Oluşum, Poetika*, *Üç Çiçek*, *Şiir Atı*, *İmge / Ayrım*, *Sombahar*, *Bürde*, *Yedi İklim*, *Kitap Zamanı*, *Est et Non*, *Mühür*, *Kökşiir* gibi dergilerde yer aldı.

2007'den beri Yeditepe Üniversitesinde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

Eserleri

Şiir:

Çarpık Hüzünler Kantatı (1984)
Anthropomorphus (1987)
Eyzan (1997)
Nisyan/Rapsodi (2002)
Ricatlar Kitabı (2013)
Soneler (2021)

Deneme:

Doğru Yazılar (Est et Non 1999; Mühür 2016)

İÇİNDEKİLER

THE BOOK OF ROSE

sonnet for the rose • 16

augmented sonnet • 20

sonnet for the rusty moon • 24

sonnet for images of stairs • 28

sonnet to sardanapale • 32

GÜL KİTABI

güle sone • 17

artırılmış sone • 21

paslı aya sone • 25

merdiven imlerine sone • 29

sardanapal'e sone • 33

THE BOOK OF SPRING

sonnet to spring • 38

sonnet for spring cycle • 42

sonnet for the timbers of spring • 46

sonnet for making love in spring • 50

augmented sonnet for oblivion in spring • 54

augmented sonnet to the glaze of springtime • 58

sonnet for the raven in spring • 62

BAHAR KİTABI

bahara sone • 39

bahar döngüsüne sone • 43

bahar tınılarına sone • 47

baharda sevişmeye sone • 51

baharda unutuşa arttırılmış sone • 55

baharın sırına arttırılmış sone • 59

baharda kuzguna sone • 63

THE BOOK OF TAVERN

sonnet for alan parker • 68

cursed sonnet • 72

sonnet for francisco
sanchez gomez • 76

reckless sonnet • 80

omerta sonnet • 84

MEYKEDE KİTABI

alan parker için sone • 69

kargış sone • 73

francisco sanchez gomez'e
sone • 77

pervâsız sone • 81

omerta sone • 85

For my children, Sinan, Yasemin and Vedat Aras

Çocuklarım, Yasemin, Sinan ve Vedat Aras'a

Double double toil and trouble
Fire burn cauldron bubble

William Shakespeare

THE BOOK OF ROSE

Dil uyur mest olarak yârıdilârâ söyler
Gül susar şermederek bülbül-i şeydâ söyler

Yahya Kemal Beyatlı

GÜL KİTABI

Dil uyur mest olarak yârıdilârâ söyler
Gül susar şermederek bülbül-i şeydâ söyler

Yahya Kemal Beyatlı

sonnet for the rose

silent is the flesh.
a passion for cloves enrolls the horizons.
the waterfall – silver melody of my song –
shivers on the river,
(mother of heartaches in gilded thread echos.)
clay ‘n water are two swarthy children of desolate images

güle sone

ten susar,
âfâkı sarmıştır karanfil tutkusu.
titrer ırmaklarda çavlan,
şarkımın sîm nağmesi.
(ibrişimden yankılarda ağrıyor kalp annesi.)
ıssız imlerden doğan esmer çocuktur kil ve su.

leaden evenings are castrated windowpanes.
glazed are the candles
that you reflect, immaculate on shy dining tables,
crippled with splendid colors
at split horizons.
silent is your bosom, and jarred your brightness.

scrubbed are wooden balconies.
pale fears
fade away to gloom in dressed paper gardens.
from which saffron glow
does the beloved one resound?
your mist
a harmony of solid shelters,
a relic is your solitude
at the polluted ends of days, for sleeps are ambushes.
rose and pomegranate
die down in the arms of endless time

kurşun akşamlardır iğdiş camların.
yansıttığın
sırlı mumlardır, utangaç sofralarda pîr ü pâk...
muhteşem renklerle mâlûl
utkularda inşikâk.
sîneler suskundur artık, sarsılır aydınlığın.

tahtaboşlar fırçalanmıştır.
sararmış korkular
hüzne garkolmuştur âher bahçesinde.
şimdi yâr
hangi safran pıhtısından ses verir? som kuytular-
-dan bir âhenktir buğun.
tenhâlığındır yâdigâr
kirlenen gün sonlarında. çün tuzaktır uykular.
küllenir sonsuz zamanın kollarında
gül ve nâr.

augmented sonnet

(to fuzulî, with respect)

we went beyond deleted summers with a gloom in our hearts.
(the fading song our silver soul reflected on the water..)
our abolished towers withered bye separation.
                your face
engraved relative allusions to horizons
                and the day -
*(penbe-i dâğ-ı cünun içre nihandır bedenim)**

artırılmış sone
(fuzûlî'ye saygı ile)

silinen yazları aştık. yine kalplerde hüzün...
(suya yansırdı sönen şarkısı sîm gönlümüzün.)
yıkılan burçlarımız soldu firaklarla.
yüzün
bağıl îmâları nakşeyledi âfâka.
ve gün-

(penbe-i dâğ-ı cünun içre nihandır bedenim)